



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

Investește în oameni !

FONDUL SOCIAL EUROPEAN

Program Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013

Axa prioritară 1 Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere;

Domeniul major de intervenție 1.5 Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării;

Titlul proiectului: „**Rețea transnațională de management integrat al cercetării postdoctorale în domeniul Comunicarea științei. Construcție instituțională (școală postdoctorală) și program de burse (CommScie)**”

Numărul de identificare al contractului: POSDRU/89/1.5/S/63663

Beneficiar: Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” Iași

RAPORT DE CERCETARE

Cod raport: ANUL I (luna 1-12)

Perioada de raportare: octombrie 2010 - septembrie 2011

1. DATE PERSONALE ALE CERCETATORULUI POST-DOCTORAL:

Nume:	Zetu
Prenume:	Dragos Cristian
Telefon:	0745313995
E-Mail:	d.zetu@yahoo.com

2. DATE PERSONALE ALE TUTORELUI CERCETATORULUI POST-DOCTORAL :

Nume:	Avadanei
Prenume:	Stefan
Telefon:	+40 (232) 201052
E-Mail:	stefanavadanei@yahoo.co.uk

3. INSTITUȚIA GAZDĂ A CERCETĂTORULUI:

Denumire Institutie:	Universitatea Al.I.Cuza, Iasi
Domeniul fundamental de cercetare :	D 4 științe ale omului și ale societății
Facultate/ Department:	Facultatea de Litere

4. TITLUL PROIECTULUI DE CERCETARE:

Proza scurtă canadiană de limbă engleză – repere contemporane



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRUUNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI**5. OBIECTIVELE PROIECTULUI (PENTRU PERIOADA DE RAPORTARE):**

Obiective prevazute	Obiective realizate	Gradul de realizare (total/parțial/nerealizat)	Descriere/observații :
1 Culegerea unui corpus de texte reprezentative pentru fiecare din autorii studiați și redactarea fișelor de lectură corespunzătoare.	Obiectiv îndeplinit		
2 Redactarea unei serii de articole și prelegeri care să prezinte problematica propusă	Obiectiv îndeplinit		
3 Diseminarea rezultatelor inițiale printr-o serie de întâlniri, participarea la colocvii și conferințe academice în țară și străinătate.	Obiectiv îndeplinit		

6. ACTIVITĂȚILE PROIECTULUI (PENTRU PERIOADA DE RAPORTARE) :

Activitati prevazute	Activitati realizate	Gradul de realizare	Descriere/observații :
1 Cercetare filologică	Lectura surselor primare Lectura surselor secundare relevante	realizat	
2 Redactarea unor articole, lucrări de conferință și capitole de carte		realizat	

7. REZULTATE LIVRATE (IN PERIOADA DE RAPORTARE) :**7.1. Participări la conferințe naționale:**

Titlul conferinței	Data și locul desfășurării	Organizator	Titlul lucrării prezentate	Calitate (autor, coautor etc.)
Conferința Națională <i>Text și discurs religios</i>	Iasi, România, 12-13 Noiembrie 2010	Univ. Al. I. Cuza	<u>Fundamentele creștine ale religiei civile americane</u>	autor



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU

UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

7.2. Participări la conferințe internaționale

Titlul conferinței	Data și locul desfășurării	Organizator	Tipul prezentării invitat/oral/poster	Titlul lucrării, autorii, afilierea
International Conference <i>Innovation and Development in the Doctoral Programs for Adapting the Scientific Research to the Knowledge Society Needs</i>	Iași, România, 22-23 Octombrie 2010	Univ. Al. I. Cuza	<u>Povestire vs roman: de la structură la teoria cunoașterii</u>	autor
<i>International Symposium: Performing Identities and Utopias of Belonging in American and British Contexts</i>	Lisabona, Portugalia, 3-4 Decembrie 2010	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova	<u>Painful Interactions: the Elusive Mother-Daughter Relation in Alice Munro's Short Stories</u>	autor
Ro-UK International Conference <i>Inscriptions on the Body: Violence and Its Encodings in Literature and Film</i>	Iași, România, 19 Noiembrie 2010	Univ. Al. I. Cuza, British Council	<u>The Dependency Trap: Alice Munro's <i>The Peace of Utrecht</i></u>	autor
Prelegere publică	Freiburg, Germania, 16 Mai 2011	Institutul cultural germano-american Carl-Schurz-Haus	<u>Alice Munro: An 'American' Canadian Writer?</u>	autor

7.3. Cărți publicate

Titlul cărții	Editură	An apariție	ISBN/ISSN	Număr de pagini	Calitate (autor, coautor, coordonator etc.)
Contemporary Canadian Literature in English:	in curs de finalizare				Autor - editor



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU

UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

European Perspectives					
Proza lui Alice Munro	In curs de finalizare				autor

7.4. Articole/Lucrări publicate:

7.4.1. Lucrări publicate în reviste cotate ISI

Autor(i)	Titlul lucrării	Revista	Data apariției	ISBN/ISSN	Pagini
Dragos Zetu	Painful Interactions: The Elusive Mother-Daughter Relationship in Alice Munro's "The Peace of Utrecht"	ZAA (Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik)	In curs de aparitie		

7.4.2. Lucrări publicate în reviste indexate în BDI

Autor(i)	Titlul lucrării	Revista	Data apariției	ISBN/ISSN	Pagini

7.4.3. Lucrări publicate în BDI

Autor(i)	Titlul lucrării	BDI	Data apariției	Adresa web

7.4.4. Lucrări publicate în reviste românești recunoscute de CNCIS

Autor(i)	Titlul lucrării	Revista	Data apariției	ISBN/IS SN	Pagini	Indexarea revistei (B, B+, C)



UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRUFondul Social European
POS DRU 2007-2013Instrumente Structurale
2007-2013MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRUUNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

7.4.5. Lucrări publicate în volumele unor conferințe internaționale

Autor(i)	Titlul lucrării	Volumul	Editor coordonator	Data apariției	ISBN/ISSN	Pagini
Dragos Zetu	<u>Povestire vs roman: de la structură la teoria cunoașterii</u>	Inovare și dezvoltare în programele doctorale și graduale universitare pentru adaptarea cercetării științifice la nevoile societății cunoașterii	Gheorghe Iacob et alii.	2011	978-606-13-0146-1	350-357

7.4.6. Lucrări publicate în volumele unor conferințe naționale

Autor(i)	Titlul lucrării	Volumul	Coord. volum	Editura	Data apariției	ISBN/ISSN	Pagini
Dragos Zetu	The Christian Foundation of the American Civil Religion	Text și discurs religios ediția a III-a	Alexandru Gafton, Sorin Guia. Ioan Milică	Editura univertității Alexandru Ioan Cuza	2011	2066-4818	561-570

7.4.7. Alte publicații (de popularizare/comunicare a științei)

Autor(i)	Titlul lucrării	Revista/cotidian	Data apariției	ISBN/ISSN	Pagini
Dragos Zetu	Invitație la proză scurtă	Dilemateca	Septembrie 2010	1842-1377	25
Dragos Zetu	Despre capcanele memoriei	Dilemateca	Iulie 2010	1842-1377	32
Dragos Zetu	Moartea unei națiuni și dăătorii de viață	Dilemateca	Iunie 2010	1842-1377	28



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

7.5. Brevete depuse spre omologare:

7.6. Brevete omologate:

7.7. Cereri de finanțare/aplicații depuse:

8. STAGII DE CERCETARE ȘI DOCUMENTARE ÎN STRĂINĂTATE :

Locul (instituția: universitatea, institutul de cercetări etc.)	Perioada	Numărul de săptămâni
Universitatea din Freiburg, departamentul de studii nord-americane	27.02.2011- 26.08.2011	26

9. STAGII DE CERCETARE ȘI DOCUMENTARE ÎN ȚARĂ:

Locul (instituția: universitatea, institutul de cercetări etc.)	Perioada	Numărul de săptămâni

10. PARTICIPĂRI ÎN ECHIPE DE CERCETARE ALE ALTOR PROIECTE:

Proiectul (denumire și cod proiect/nr. contract etc.)	Programul	Valoarea proiectului	Calitatea (cercetător, asist.manager etc.)	Perioada



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

11. **Publicațiile sau rezultatele apărute și raportate în urma cercetării finanțate prin proiectul POSDRU/89/1.5/S/63663 au menționat numele finanțatorului și numărul de contract:**

DA

**PRIN ACEASTA SE CERTIFICA LEGALITATEA SI CORECTITUDINEA
DATELOR CUPRINSE IN PREZENTUL RAPORT DE ACTIVITATE și în ANEXA 1 .**

**Data completării:
29/09/2011**

Nume, prenume

.....

Semnătura



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI
OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

Secțiune destinată tutorelui cercetătorului post-doctoral:

**AVIZUL TUTORELUI PENTRU
CONTINUAREA ACTIVITĂȚII DE CERCETARE:**

NU ESTE CAZUL

**AVIZUL TUTORELUI PENTRU VALIDAREA
FINALĂ A ACTIVITĂȚII DE CERCETARE:**

DA

**Data avizării:
29/09/2011**

Nume, prenume

.....

Semnătura



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

Anexa 1

RAPORT DE CERCETARE (rezumat extins)

1. Stadiul cunoașterii și cercetărilor în domeniu, la nivel internațional și național. Delimitări terminologice și conceptuale. Bibliografia relevantă în domeniul de cercetare.

Proza scurtă canadiană de limbă engleză este un fenomen literar destul de recent. Practic în Canada nu se poate vorbi de acest gen literar înainte de anul 1890. În țara vecină, America, cu care Canada are de altfel destule afinități culturale și literare, începuturile prozei scurte pot fi găsite în anii 20 ai secolului al XIX-lea.

În 1988 John Metcalf, un scriitor și critic literar canadian de origine britanică, a publicat un eseu intitulat *What is Canadian Literature?* în care încearcă să deconstruiască realitatea acestei literaturi tinere și aprofundează anumite teze care fuseseră formulate pentru prima dată în colecția de eseuri *Kicking against the Pricks*, publicată în 1982. Una din tezele sale este că marea majoritate a operelor literare de valoare din literatura canadiană au fost scrise sub forma prozei scurte, în special după anul 1960. Această idee, pe care o împărtășesc, constituie de fapt motivul pentru care am ales această temă de cercetare care vizează poate cel mai important fenomen literar din cadrul culturii canadiene deși trebuie menționat faptul că deseori povestirea a fost privită de critici ca un gen minor, o rudă săracă a romanului.

În continuarea acestei meditații, trebuie adăugat faptul că, începând cu anii 80-90 ai secolului trecut, întreaga percepție asupra literaturii canadiene și mai ales asupra prozei scurte canadiene s-a schimbat într-un mod dramatic sub influența teoriilor postcoloniale. În plus, proza scurtă este considerată a fi ambasadorul literaturii canadiene. Succesul acestei forme este dovedit în primul rând de faptul că cei mai mari scriitori canadieni s-au aplecat cu mare atenție și competență asupra problematicilor specifice ei și au abordat acest gen. În al doilea rând, dacă ar fi să mutăm discuția pe plan mondial, trebuie spus faptul că cel puțin două dintre cele mai mari scriitoare din Canada, Margaret Atwood și Alice Munro scriu proză scurtă. Cele două au primit numeroase premii literare majore cum ar



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

fi Booker Prize (Atwood), W.H. Smith Award, National Book Critics Circle Award și Man Booker International Prize (Munro).

Din păcate, până în clipa ce față, nu putem menționa prea multe lucrări care să prezinte o imagine de ansamblu a prozei scurte canadiene și care să evalueze contribuțiile scriitorilor canadieni la dezvoltarea acestui gen literar. Menționăm lucrarea elaborată de Michelle Gadpaille (Universitatea din Toronto) *The Canadian Short Story*, Oxford University Press, 1988 și cea editată de Reingard M. Nischik (universitatea din Konstanz) *The Canadian Short-Story: Interpretations*, Camden House, 2007.

În contextul cultural românesc receptarea prozei scurte din Canada este extrem de limitată. Nu a fost tradusă nici o colecție de povestiri scrisă de scriitori canadieni importanți, nu s-au publicat studii și nici volume critice pe această temă. Proiectul meu a fost, după știința mea, primul de acest gen din sud-estul Europei. Este vorba despre o întreprindere culturală inovatoare care va contribui la mai buna cunoaștere a unei culturi pe care deseori o confundăm cu cea americană, de care însă se deosebește în mod esențial.

2. Obiectivele generale ale proiectului.

Obiectivul major al acestei cercetări este acela de a oferi o evaluare critică a prozei scurte scrisă de autorii menționați, ținând cont de perspectivele oferite de teoriile postmoderniste, poststructuraliste și postcoloniale.

Obiectivul secundar este acela de a evidenția particularitățile prozei scurte canadiene dintr-o perspectivă pur literară și de a prezenta contribuția autorilor menționați la dezvoltarea acestui gen literar.

3. Metodologia utilizată

Pentru a îndeplini aceste obiective am folosit o abordare critică eclectică, abordare care va folosi ca suport teoretic teoria generală a prozei scurte. Nu am putut ignora probleme legate de psihologia personajelor, perspectiva psihanalitică, teoria receptării, naratologie, studii de gen. Am desfășurat în această perioadă activități specifice cercetării filologice: culegerea unui corpus de texte care trebuie studiate, lectura surselor primare și secundare relevante, redactarea unor fișe de lectură, redactarea unor lucrări care cuprind rezultatele cercetării.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AMFOSDRU



Fondul Social European
POS DRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
CERCETĂRII
TINERETULUI
ȘI SPORTULUI

OIPOSDRU



UNIVERSITATEA
„ALEXANDRU IOAN CUZA”
IASI

4. Rezultatele obținute și diseminarea acestora (impactul, relevanța și aplicabilitatea rezultatelor).

Rezultatele acestei cercetări filologice s-au concretizat într-o serie de 6 articole și lucrări prezentate la conferințe internaționale și naționale de profil și publicate în reviste de specialitate. În plus, am publicat articole legate în mod direct sau indirect de problematica proiectului în revista culturală Dilemateca. Pe durata stagiului de cercetare efectuat la Universitatea din Freiburg, Germania la invitația Prof.dr. Wolfgang Hochbruck, decanul de studii al Facultății de Litere, am avut numeroase întâlniri de lucru în timpul cărora am prezentat rezultatele cercetării. La invitația institutului cultural germano-american Carl-Schurz-Haus din Freiburg, am ținut o prelegere intitulată Alice Munro: An ‘American’ Canadian Writer? în cadrul căreia am prezentat o parte din rezultatele cercetării operei autoarei Alice Munro.

Concluzia generală a acestui proiect este că autorii canadieni de proză scurtă pe care i-am studiat au avut o contribuție esențială în aducerea în prim plan a unui gen literar (povestirea) care a fost deseori considerat a fi „ruda săracă” a romanului. O dovadă concretă a acestei contribuții este faptul că în ultimii ani, doi dintre autorii studiați Margaret Atwood și Alice Munro au câștigat numeroase premii literare prestigioase și sunt an de an nominalizate la premiul Nobel pentru literatură.

Așa cum am arătat și mai sus, este vorba de un proiect de pionierat în cadrul spațiului cultural românesc. Proiectul va fi continuat în anii ce urmează cu editarea în premieră a unui volum care să conțină contribuții ale canadieniștilor europeni la tema de cercetare propusă. Volumul, intitulat *Contemporary Canadian Literature in English: European Perspectives*, este în curs de finalizare, fiind propus spre publicare în 2012. În plus, tot în 2012 voi definitiva o altă lucrare inspirată de acest proiect: volumul *Proza lui Alice Munro*. De asemenea doresc să prezint rezultatele acestei cercetări sub forma unui curs intitulat *Proza scurtă canadiană*, care să poată fi introdus în programa universitară fie la nivel de licență, fie la nivel de masterat. Nu în ultimul rând, îmi propun să public acest curs academic la editură de profil.